

Histoire
Geschiedenis
History

FR Au cœur de l'ancienne vallée du Roodenbeek naît, début du 20^e siècle, le projet de créer un véritable poumon vert. L'architecte-paysagiste Edmond Galoppin y aménage, à la demande du Roi Léopold II, un parc à l'anglaise. Il conclut ainsi magnifiquement la perspective de la majestueuse avenue Louis Bertrand, remplaçant désormais l'ancien noyau villageois de Schaerbeek, et offre une transition douce vers le nouveau boulevard de ceinture. Ouvert au public en 1904, le parc Josaphat s'enrichit au fil des années de nouvelles structures dédiées aux sports et aux loisirs : tir à l'arc, plaines de jeux, lieux de détente et mini-golf créé par René Pechère en 1954. Classé en 1974, le parc Josaphat a bénéficié d'une importante restauration terminée en 2011 participant à sa nouvelle mise en valeur.

NL In het hart van de oude Roodenbeekvallei ontsproot aan het begin van de 20^e eeuw het plan om een heuse groene long aan te leggen. Landschapsarchitect Edmond Galoppin richt er dus, op vraag van Koning Leopold II, een Engelse tuin in. De majestueuze Louis Bertrandlaan krijgt zo een prachtig perspectief, waarbij de oude dorpskern van Schaarbeek wordt vervangen en een zachte overgang naar de nieuwe ringweg wordt gevormd. Het Josaphatpark gaat in 1904 open voor het publiek en krijgt er in de loop der jaren nieuwe sport- en vrijetijdsinfrastructuur bij, zoals een boogschuttersplein, speeltuinen, ontspanningsruimten en het minigolfterrein dat René Pechère in 1954 bouwde. De vernieuwing van het in 1974 geklasseerde Josaphatpark werd in 2011 afgerond en gaf het park een nieuw elan.

© PHOTOS: TOUS DROITS RÉSERVÉS.
LISTE COMPLÈTE SUR DEMANDE

© FOTO'S: ALLE RECHTEN VOORBEHOUDEN.
VOLLEDIGE LIJST OP AANVRAAG

© PICTURES: ALL RIGHTS RESERVED.
COMPLETE CREDITS ON REQUEST

Faune, flore et gestion écologique
Fauna, flora en ecologisch beheer
Flora, fauna and environmental management

FR Favoriser la biodiversité des espèces et utiliser des pratiques culturelles respectueuses de l'environnement (non utilisation de pesticides, objectifs zéro déchet et zéro carbone) font partie de la gestion de cet espace vert. Les prairies fleuries fauchées une fois par an et les zones naturelles autour des étangs offrent également un habitat aux pollinisateurs. Plus de 6500 plantes annuelles sont cultivées chaque année de façon écologique dans les serres communales et fleurissent les parterres de la commune. Le parc Josaphat accueille une animalerie à proximité de ses belles pelouses, une basse-cour, les deux ânes Camille et Gribouille sans oublier les chevaux communaux menant l'hippobus. Les arbres remarquables, pour la plupart indigènes et centenaires, remontent aux origines du site et lui confèrent sa part d'éternité. Des activités didactiques et récréatives gérées par une équipe d'éducateurs participent à la conscientisation du respect de cette nature et du maintien de la propreté du parc.

NL Bij het beheer van deze groene ruimte gaat er veel aandacht naar de bevordering van de biodiversiteit van de soorten en een milieuvriendelijke teelt (geen gebruik van pesticiden, streven naar zero afval en koolstofneutraal werken). De bloemenweiden, die één keer per jaar worden gemaaid, en de natuurlijke zones rond de vijvers vormen ook een habitat voor bestuivende insecten. In de gemeentelijke serres worden ieder jaar meer dan 6500 eenjarige planten geteeld die vervolgens de borders van de gemeente mogen sieren. Het Josaphatpark heeft in de buurt van zijn gazons ook een heus dierenverblijf, een hoenderhof, de twee

ezels Camille en Gribouille en uiteraard ook de gemeentelijke paarden die de paardentram trekken. De opmerkelijke bomen, voor het merendeel inheems en minstens een eeuw oud, zijn getuigen van de begindagen van het park en ademen een eeuwig karakter. Leerrijke en leuke activiteiten onder leiding van een team van pedagogen moeten respect voor de natuur en de netheid van het park bijbrengen.

EN The park's management policy is to encourage biodiversity of species and to use environmentally friendly practices (e.g. no use of pesticides, zero-carbon and zero-waste objectives). The meadows full of wild flowers that are only mowed once a year and the uncultivated areas around the ponds also offer pollinator-friendly habitats. Each year, more than 6,500 annual plants are grown organically from seed in the local authority's greenhouses for planting in flower beds across the district. The Josaphat Park has a small petting zoo near its beautiful lawns, a farmyard, Camille and Gribouille the donkeys, and horses to pull a horse-drawn bus. It also contains many hundred-year-old trees, mostly indigenous species, which were planted when the park was created and which give it its sense of eternity. A team of instructors organises educational and recreational activities in the park which raise awareness of the need to respect nature and to keep the park clean and tidy.

Promenade entre sculptures et légendes
Wandelen tussen beeldhouwwerken en legendes
A stroll among statues and legends

FR Ne raconte-t-on pas que le site doit son nom à sa ressemblance avec la vallée Josaphat en Palestine? Clôturent le parc à l'est, un « Jardin alpestre » fait de faux enrochements et d'une cascade surprend le promeneur. Ce côté pittoresque du parc développé par l'architecte-paysagiste se retrouve plus loin dans un pont en faux branchages, du mobilier urbain et le magnifique pigeonnier. Tel un musée en plein air, les chemins serpentant le long des étangs et des pelouses sont jalonnés de sculptures. Certaines d'entre elles, commémorent un événement important, d'autres un peintre ou un poète ayant habité Schaerbeek. Les saules pleureurs du parc se rappellent-ils les légendes immortalisées par la fontaine d'amour, dont celle d'Herlinde et de Théobald, épris l'un de l'autre et qui se retrouveront à la nuit tombée près de la source? Du sommet du pont, Borée souffle le vent du nord, tandis que Cendrillon se repose à l'ombre des buissons à deux pas de la nouvelle Laiterie.

NL Wordt er niet gezegd dat het park zijn naam dankt aan zijn gelijkenis met de Josaphatvallei in Palestina? In het oosten wordt het park afgesloten met een 'Alpentuin', gemaakt van valse rotsen en een waterval, die wandelaars aangenaam verrast. Die schilderachtige kant van het park die de landschapsarchitect bedacht, komt verderop terug in een brug van valse takken, het stadsmeubilair en de prachtige duiventil. Het park lijkt wel een openluchtmuseum, met paadjes die langs de vijvers kronkelen en gazons die her en der worden gesierd met beeldhouwwerken. Sommige daarvan herdenken een belangrijk gebeurtenis, andere een schilder of dichter die in Schaarbeek heeft geleefd. De treurwilgen van het park herinneren aan de legendes

die werden vereeuwigd door de minneborre, waaronder die van Herlinde en Theobald, geliefden die elkaar bij valavond ontmoeten aan de bron. Van bovenop de brug blaast Boreas de noordenwind, terwijl Assepoester uitrust in de schaduw van de struiken, vlak bij de nieuwe Laiterie.

EN According to legend, the park owes its name to its resemblance to the Josaphat valley in Palestine. On its Eastern side, the Alpine Garden surprises visitors with its artificial rocky outcrops and waterfall. This picturesque aspect of the park created by the landscape architect can also be seen in the bridge made of artificial branches, the benches and fences and the magnificent dovecote. Like an open-air museum, the paths wind around the ponds and the lawns are bejewelled with statues and sculptures, some of which commemorate important historical events, others painters and poets who lived in Schaerbeek. The park's weeping willow trees evoke the legends immortalised by the stream that flows through it, known locally as "the fountain of love", such as the story of Herlinde and Theobald, lovers who would meet on its banks after nightfall. From the top of the bridge, the Greek god Boreas blows the North wind, while Cinderella rests in the shade of the shrubs, a stone's throw from the new Dairy café.

SCHAE/ARBEEK
PARC JOSAPHAT PARK

Vous cherchiez une carte de notre magnifique Parc Josaphat, élu, en 2014 et 2015, «parc préféré des Bruxellois»? La voici! Son approche est géographique mais également patrimoniale et historique. Vous y découvrirez ses nombreuses infrastructures: plaines de jeux, tir à l'arc, stade du Crossing, mini-golf, Laiterie et autres Horeca... C'est une invitation à la (re)découverte de ce «monument» de Schaerbeek, ce splendide écriin vert, plus que centenaire, lieu de détente et de quiétude. Lieu de vie aussi car les activités et animations y foisonnent. La nouvelle dynamique insufflée est amenée à se pérenniser. Bonne promenade à tous!

CÉCILE JODOGNE,
BOURGEMESTRE F.F.
FREDERIC NIMAL,
ECHEVIN DE L'URBANISME,
DU PATRIMOINE ET DU TOURISME

Op zoek naar een kaart van ons prachtige Josaphatpark, dat in 2014 en 2015 werd uitgeroepen tot 'het favoriete park van de Brusselaars'? Zoek niet langer! Deze kaart focust niet alleen op de geografische indeling, maar ook op erfgoed en geschiedenis. U ontdekt er de vele infrastructuur, zoals speeltuinen, het boogschuttersplein, het crossingstadion, het minigolfterrein, de Laiterie en andere horecazaken ... De kaart nodigt u uit dit "monument" van Schaarbeek te (her)ontdekken, deze groene, meer dan honderd jaar oude parel waar groot en klein kan ontspannen en tot rust kan komen. Maar het park bruist ook van de activiteiten en het leven. We doen er immers alles aan om die dynamiek levendig te houden. Veel wandelplezier!

CÉCILE JODOGNE,
BURGEMEESTER WND
FRÉDÉRIC NIMAL,
SCHEPEN VAN STEDENBOUW,
ERFGOED EN TOERISME

If you are looking for a map of our magnificent Josaphat Park, voted "our favourite park" by the inhabitants of Brussels in 2014 and 2015, then look no further! It describes not only the park's geography, but also its heritage and history. You will find in it details of its many facilities, including sports pitches, the archery range, the New Schaerbeek Crossing FC football stadium, the mini-golf course and the Dairy and other bars and cafés. This map is an invitation to (re-) discover this Schaerbeek "monument", this splendid green space, now more than a century old, this place to relax and enjoy some peace and quiet. It's also full of life and hosts a wide range of activities and events. The park's recent new lease of life looks likely to continue for many years to come. We hope you all enjoy your walks!

CÉCILE JODOGNE,
ACTING MAYOR
FRÉDÉRIC NIMAL,
ALDERMAN FOR TOWN PLANNING,
HERITAGE AND TOURISM

www.1030.be

EDITEUR RESPONSABLE : COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ECHEVINS DE SCHAERBEEK /
VERANTWOORDELIJKE UITGEVER: COLLEGE VAN BURGEMEESTER EN SCHEPENEN VAN SCHAARBEEK.
REDACTION / REDACTIE: GENEVIEVE VAN TICHELEN

SCHAERBEEK
1030
SCHAARBEEK



Informations & visites guidées

Hôtel communal
Place Colignon 100
1030 Bruxelles

patrimoine@1030.be

Inlichtingen & rondleidingen

Gemeentehuis
Colignonplein 100
1030 Brussel

erfgoed@1030.be

+32 2 244 70 02

www.1030.be



- BÂTIMENTS / GEBOUWEN**

PATRIMOINE / ERFGOED

ROCAILLES / FONTAINES / PONTS
- SCULPTURES / BEELDHOUWERKEN**

ROCAILLES / FONTEINEN / BRUGGEN
- LIEUX DE DÉTENTE ET INFRASTRUCTURES SPORTIVES / ONTSpanningsruimten en sportinfrastructuren**

ZONE DES ANIMAUX / DIEREN
- 1. LA LAITERIE / 'LAITERIE'**

2. PERGOLA

3. KIOSQUE / KIOSK

4. BUVETTE MONPLAISIR

5. BUVETTE SAINT-SEBASTIAAN

6. BOLLEWINKEL

7. SERRES COMMUNALES / GEMEENTELIJKE SERRES

8. MAISONS SCHAMPAERT / SHAMPAERT-HUIZEN

9. AUBETTE ET SANITAIRE DU MINI-GOLF / ONTHAAL EN SANITAIR VAN DE MINIGOLF

10. MINI-GOLF / MINIGOLFTERREIN

11. PLAINE DE JEUX DU PARC DE LA JEUNESSE / SPEELTUIN VAN HET JEUGDPARK

12. PLAINE DE JEUX «GALOPPIN» / SPEELTUIN 'GALOPPIN'

13. PLAINE DE JEUX DU «FOND DE VALLÉE» / SPEELTUIN 'BENEDEN IN HET DAL'

14. PÉTANQUE / PETANQUE

15. STADE DU CROSSING / CROSSINGSTADION

16. PLAINE DU TIR A L'ARC / BOOGSCHUTTERSPLEIN

17. ZONE DE PIQUE-NIQUE / PICKNICKZONE

18. OSWALD POREAU (RENE CLIQUET, S.D.)

19. HUBERT KRAINS (PAUL WISSAERT, 1935)

20. PHILIPPE BAUCQ (JACQUES NISOT, 1973)

21. MATERNITÉ / MOEDERSCHAP (MAURICE DE KORTE, 1949)

22. MAJOR ERNEST CAMBIER (NICOLAS CITO, 1913)

23. NESTOR DE TIÈRE (FRANS HUYGELEN, 1924)

24. ALBERT GIRAUD (VICTOR ROUSSEAU, 1930)

25. BORÉE / BOREAS (JOSEPH-FRANÇOIS VANHAMME, 1904-1922)

26. EDMOND GALOPPIN (JEAN LECROART, 1920)

27. EMILE VERHAEREN (LOUIS MASCRÉ, 1926)

28. CENDRILLON / ASSEPOESTER (EDMOND LEFEVER, 1881)

29. FONTAINE D'AMOUR / MINNEBORRE (MON DE RIJCK, 1988)

30. EVE ET LE SERPENT / EVA EN DE SLAG (ALBERT DESENFANS, 1890)

31. HENRI WEYTS (G. DE LEENER, 1935)

32. L'ÉLAGEUR / DE SNOEIER (CONSTANT-ALBERT DESENFANS, 1895)

33. GEORGES EECKHOUD (JOSEPH WITTERWULGHE, 1930)

34. CARIATIDE / KARIATIDE (EUGÈNE CANNEEL, S.D.)

35. COLONEL BREMER (FERNAND GYSEN, 1921)

36. STELE POGGE (DORIAN COLLIGNON, 2017)

37. MÂT ÉLECTRIQUE / ELEKTRICITEITSMAST (JACQUES DE LALAING, 1913)

38. PONT BORÉE / BOREASBRUG

39. PONT DU «JARDIN ALPIN» / BRUG VAN DE 'ALPENTUIN'

40. (ANCIENNE) PLAGE DE SCHAARBEEK / (VROEGERE) STRAND VAN SCHAARBEEK

41. CASCADE DU «JARDIN ALPIN» / WATERVAL VAN DE 'ALPENTUIN'

42. FONTAINE D'AMOUR / MINNEBORRE

43. FONTAINE DE L'AVENUE VOLTAIRE / FONTEIN VAN DE VOLTAIRELAAN

44. PIGEONNIER / DUIVENTIL

45. ENCLOS DES ÂNES / EZELSPARK

46. PETITE VOLIÈRE / KLEINE VOLIÈRE

47. GRANDE VOLIÈRE / GROTE VOLIÈRE
- Arbres remarquables / Opmerkelijke bomen

Les étangs / De vijvers

Pelouses non accessibles / Niet-toegankelijke grasperken

Parcours santé / Fitnessparcours

Plaines de jeux / Speeltuinen

7

Tram

64 65 66

Bus

Villo
- NORD
NOORD

0

25

50

75

100

150

200

250

Brussels URBIS (RWC) - Distribution: C.I.R.B. 20 Avenue des Arts, 1000 Bruxelles